DOCUMENT RESUME

ED 449 074 SO 032 439

AUTHOR	Hall, Bonnie L.
TITLE	Two Curricular Units for Advanced Spanish Students: Guatemala, Ayer y Hoy Descubre Mexico. Fulbright-Hays Summer Seminars Abroad Program, 2000 (Mexico and Guatemala).
SPONS AGENCY	Center for International Education (ED), Washington, DC.
PUB DATE	2000-00-00
NOTE	73p.
PUB TYPE	Guides - Classroom - Teacher (052) -- Reports - Descriptive (141)
LANGUAGE	English, Spanish
EDRS PRICE	MF01/PC03 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Area Studies; *Curriculum Development; Foreign Countries; Global Education; High Schools; Indigenous Populations; Social Studies; *Spanish
IDENTIFIERS	*Guatemala; Historical Background; Mayan Civilization; *Mexico

ABSTRACT

These two curriculum units were developed as a result of study in Mexico and Guatemala during the Fulbright Hays Summer Seminar Abroad Program, 2000. The units are designed for use in an upper-level high school Spanish class. They are intended to be taught in Spanish, and the supplementary materials (with a few exceptions) are written in Spanish. The units aim to introduce students to current-day Mexico and Guatemala. The Mexican unit provides learners with basic knowledge of Mexico's geography, political divisions, demographics, economics, and tourist/historical sites. The Guatemalan unit is broader in scope and could follow a unit on the classic Maya. Its general purpose is to develop in students an awareness of the effects of the Spanish conquest on the Guatemala of today. It consists of a brief historical survey, emphasizing the Ladino and indigenous people of Guatemala today, their characteristics, customs, and conflicts. Provides course objectives, unit outlines, and daily lesson plans. (BT)

Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made
from the original document.

ED 449 074

Fulbright-Hays Summer Seminar in Mexico and Guatemala Summer 2000

Two curricular units for advanced Spanish students: Guatemala, ayer y hoy Descubre México

by
Bonnie L. Hall
Spanish teacher
Iowa City - City High School
1900 Morningside Dr.
Iowa City, Iowa 52245

SO 032 439

BEST COPY AVAILABLE

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
☐ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☑ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

Gale Holdren

Fulbright-Hays Summer
Seminar in
Mexico and Guatemala
Summer 2000

Guatemala, ayer y hoy

by
Bonnie L. Hall

Spanish teacher
Iowa City - City High School
1900 Morningside Dr.
Iowa City, Iowa 52245

9 Woodland Dr. NE
Iowa City, Iowa 52240
319-337-6638
hallb@iowa-city.k12.ia.us

Guatemala, ayer y hoy
Bonnie L. Hall

General comments regarding units

Included herein are two units relative to the study of Guatemala and Mexico that I developed as a result of the Fulbright-Hays Summer Seminar in Guatemala and Mexico that I participated in during the summer of 2000.

Target audience:

These units are designed for use in an upper-level Spanish high school classroom (third, fourth or fifth year of study). They are intended to be taught in Spanish and the supplementary materials, with few exceptions, are all in Spanish.

Rationale:

These units are designed to introduce students to current day Guatemala and Mexico. The **Descubre México** unit in particular will provide the learners with basic knowledge regarding geography, political divisions, demographics, economics and tourist/historical sites in Mexico.

The **Guatemala, ayer y hoy** unit is broader in scope and may follow a unit on the Classic Maya. Its general purpose is to develop in students an awareness of the effects of the Spanish conquest on Guatemala today. This is done through a brief historical survey, and emphasizes the ladino and indigenous people of Guatemala today; their characteristics, customs and conflicts.

Supplementary materials

During the summers of 1991 I also participated in a workshop in Mérida, Mexico and developed a fairly comprehensive unit on the Classic Maya as a result. In the summer of 1996 I complete a Maya Study Tour and wrote curricular units on the Popul Vuh, Copán and Tikal. Both of the programs were sponsored by the University of Iowa and the materials are housed at the Curriculum Library at the Department of Education.

These materials may be used to supplement these units on Guatemala and Mexico for the purpose of increasing the students' historical background and to broaden the scope of the study unit.

Course objectives/Guatemala, ayer y hoy

1. The student appreciates the contribution to society of other languages and cultures.
   a. identifies the geography and the historical, political and cultural contributions of the target culture.
   b. reads literature in the target language at the appropriate level.

2. The student demonstrates knowledge of the culture studied and its effect on the world.
   a. elaborates on selected cultural topics such as dates, events, people and geographical areas.
   b. interprets and explains contributions of the target culture.

3. The student is aware of the importance of effective communication in other languages.
   a. recognizes the interrelationships of languages.
   b. recognizes the role of language in societies.

4. The student communicates effectively and appropriately in the target language.
   a. narrates and describes in different time frames and moods.
   b. understand main idea and some detail when reading or listening in target language.
   c. writes summaries, outlines, and scripts at an appropriate level on material presented.

5. The student is prepared to continue to grown in use of the target language.
   a. uses the target language to gain information.
   b. locates the makes use of appropriate information from a variety of sources.

Instructional objectives
Guatemala, ayer y hoy

The student will

1. label accurately the countries of Mesoamerica and surrounding bodies of water and identify relevant topographical features.

2. name and locate cities and areas of importance in Guatemala.

3. differentiate between "ladinos" and indigenous people in Guatemala.

4. demonstrate an understanding of the pre-conquest and conquest eras of Guatemalan history.

5. describe certain characteristics of Guatemalan society including traditional dress, languages and religious practices.

6. identify the causes, length and role of Rigoberta Menchú in the Guatemalan Civil War

**Instructional objectives are also listed for each day of the unit. See daily lesson plans of unit.

Guatemala, ayer y hoy

Study unit for advanced Spanish students

Unit outline

I. Topographical and geographical overview of Mesoamerica

II. Pre-hispanic history of region
   A. (May include general unit on Maya, possibly combined with site study. See other units included).

   B. Review of conquest of Aztecs

   C. Conquest of Guatemala

III. Guatemala today
   A. Geography (major cities)

   B. Population
      1. number
      2. distribution
      3. Ethnic group identification- Ladinos and indigenous
         a. languages
         b. dress

   C. Ethnic group information
      1. Civil war
         a. history
         b. Rigoberta Menchú
         c. 1996 Peace Accords

      2. Religious practices
         a. Christian churches
         b. Mayan
         c. Combination of religions

Guatemala, ayer y hoy
Daily lesson plans

Day one

Instructional objective: The learner will become generally familiar with the geography and topography of Mesoamerica, especially Guatemala.

I. Introduction to unit *Guatemala, ayer y hoy*
   A. Goals and objectives
   B. Define and review "Mesoamerica". (Teacher reviews and defines from overhead map of Mexico and Central America).
   C. Prior knowledge of Guatemala. (Class discusses and lists what knowledge, impressions, etc. they already have about the country and inhabitants).

II. Topographical features of Guatemala. (Students will receive outline map of Mesoamerica and Guatemala to fill in from teacher guide on overhead map).
   A. Mountains and volcanoes
   B. Lowland areas
   C. Water
   D. Rain forests
   E. Climate

Homework: Review information from map.

Alternate plan: A unit on Pre-columbian Maya could be included within this unit of study before continuing with the conquest of Guatemala and present day Guatemala.

Materials needed:
1. Overhead topographical map of Mesoamerica
2. Student maps of Mesoamerica (Attachment #1)
3. Student map of Guatemala (Attachment #2)

Day two

Instructional objective: Students will review facts relating to the conquest of the Aztecs in Mexico and become familiar with Pedro de Alvarado and the conquest of the region of Guatemala.

I. Review of Mesoamerican map (Teacher uses overhead as class review).
   - A. Definition of Mesoamerica
   - B. Topographical features

II. Conquest of Mexico and Guatemala
   - A. Review of Mexican conquest
     1. Timeline (Students fill in what they know on blank timeline; rest to be completed during class discussion)*
     2. Location (Teacher uses overhead map of Mexico and Central America).
        - a. review Aztec territories and Tenochtitlán*
        - b. Spaniards' route inland*
        - c. Nueva España
     3. Personalities (Students identify recognizeable names from list on handout and fill in rest during class discussion).

III. Pedro de Alvarado
   - A. Personal history (Teacher shows portrait, Diego Rivera print, class reviews his role as Cortes' captain and personality)*

*This review assumes that students have read *La ciudad de los dioses*, an account of the conquest of the Aztecs. Available from EMC Publishers.

   - B. Conquest of Guatemala (Teacher led discussion).
     1. Inhabitants of region in 1521
     2. Alvarado's route and forces

Homework: Students read "La conquista de Guatemala" and do accompanying activities.

Materials needed:

1. Overhead map of Mesoamerica
2. Overhead topographical map of Mesoamerica
3. Student handouts of conquest timeline and personalities (Attachment #3)
4. Reading "La conquista de Guatemala" and activities (Attachment #4)
5. Overhead map of Aztec territories
6. Pictures of Cortés, La Malinche, Moctezuma, etc. relative to Aztec conquest
7. Pictures of Pedro de Alvarado

Day three

Instructional objective: Students will learn the personalities, dates, location and circumstances relative to the conquest of Guatemala. The students will also identify demographic features of present day Guatemala.

I. Conquest of Guatemala - follow-up to homework reading.
   A. Quiz over homework
   B. Answers to activities - students compare and complete answers in small groups.

II. Guatemala in 2000
   A. Map (Students fill in outline map on back of topographical map as teacher leads discussion from overhead map).
      1. demographics
         a. population
         b. territorial size
         c. political divisions (departamentos)
      2. Major cities (learn "tenango")

III. Ethnic groups
   A. "Ladinos"
   B. "Indígenas"
   C. Languages (Overhead map of 22 linguistic divisions. Students will listen to oral samples of language and see samples of written text on overhead).
   D. Lake Atitlán and Tz'utujil (Identify preparatory to homework assignment).

Homework: Students will read selection from Vidas de los ancianos del Lago Atitlán, Cholsamaj, Ediciones, Guatemala, 1997, and do accompanying activities.

Materials needed:

1. Quiz over "La conquista de Guatemala" (Attachment #5)
2. Key to quiz (Attachment #6)
3. Key to homework activities over "La conquista de Guatemala" (Attachment #7)
4. Overhead outline map of Guatemala (Attachment #8)
5. Overhead of language group areas (Attachment #9)
6. Student handouts from Vidas de los ancianos del Lago Atitlán and activities (Attachment #10)
7. Resource information on Guatemala (Attachment #11)

Day four

Instructional objective: Students will be able to differentiate between "ladinos" and " los indígenas" in Guatemala.

I. La vida de los ancianos del Lago Atitlán and activities (homework)
   A. Class discussion of languages, verb tenses, content relative to income, education and religion)
   B. Correct homework activities.

II. Indigenous dress
   A. Significance within indigenous communities
   B. Examination and display of indigenous dress (Teacher led).
      1. huipiles
      2. posters
      3. slides (Taken by author of unit in highland Guatemala).
   C. Symbolism of design (Students will be given copies of designs from various communities without description).
      1. Small group discussions of possible meanings
      2. Explanation of design symbolism (Students write down interpretations).
      3. Petterson portraits of native dress

III. Conflicts between ladinos and indigenous peoples - Brief intro to civil war

Homework: Reading over civil war in Guatemala and activities

Materials needed:

1. Key to Las vidas de los ancianos... activities (Attachment #12)
2. Student handout with huipil pattern samples (Attachment #13)
3. Key to huipil pattern handout (Attachment #14)
4. Petterson portrait cards
5. Visuals of indigenous Guatemala dress (actual huipiles, photos, slides, posters, etc.)
6. Reading on Guatemala's Civil War and activities (Attachment #15)

Day five

Instructional objective: Students will become generally familiar with reasons for Civil War, Rigoberta Menchú and the provisions of the 1996 Peace Accords.

I. History of Civil War in Guatemala
   A. General outline of political situation from 1960 - 2000. (Teacher led with students taking notes for future reference)
   B. Homework activites (Correct as a class and discuss)

II. Rigoberta Menchú
   A. Biography
   B. Me llamo Rigoberta Menchú and Nobel Peace Prize
   C. Video of Rigoberta speech and activities (*Paso a Paso 3*, Scott, Foresman 7 Co, 1996)

III. 1996 Peace Accords
   A. Terms (Students will get copies in Spanish to translate to English. Groups will discuss translation and provisions)
   B. Guatemala's political situation in 2000

Homework: Review materials to date.

Materials needed:

1. Key to homework over Civil War (Attachment #16)
2. Video of Rigoberta Menchú and activities (Attachment #17)
3. Copy of Me llamo Rigoberta Menchú
4. Student handouts with some of the terms of the 1996 Peace Accords (Attachment #18)
5. Translation key to Peace Accords (Attachment #19)

Additional suggestion:

If time permits, a short study of the *El Norte*, a cinematic account of a brother and sister s escape from Guatemala through Mexico and into California. Prepared study units for this film are available from Film Arobics, Inc. in Vernon Hills, Illinois.

BEST COPY AVAILABLE

Day six

Instructional objective: Students will develop a general familiary as to how Mayan religion and Catholicism are combined today amongst the indigenous people.relative Students will identify and describe Maximón.

I. General religious history of Guatemala (class discussion; students draw on their own general knowledge of topic).
   A. Pre-hispanic (List characteristics of Classic Mayan religion).
   B. Post conquest Catholicism (Discussion and list of differences and characteristics).

II. Combination of Mayan and Catholic religions by indigenous people
   A. Slides (Students will complete study guide during presentation). Slides taken by author at the following locations:
      a. Chichicastenango - Santo Tomás
      b. Cofradía in Chichicastenango
      c. Pascual Abaj and shaman
   B. Maximón
      1. Theories of origin - Teacher presentation from notes.
      2. Realia - cigar, copal
      3. Slides taken by author at Santiago Atitlán, Chichicastenango, Antigua
      4. Prayer to Maximón - Class will translate to English in small groups.

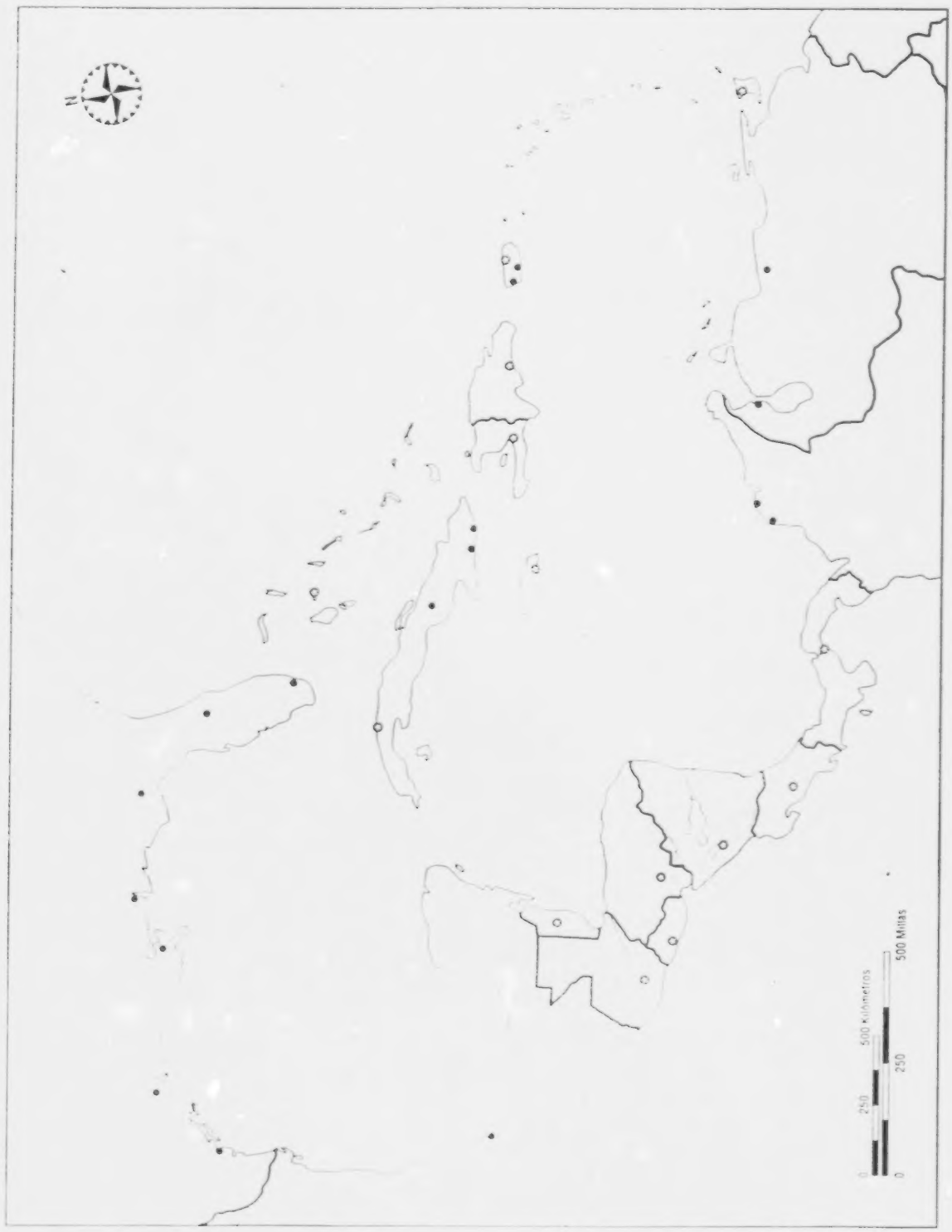
Homework:

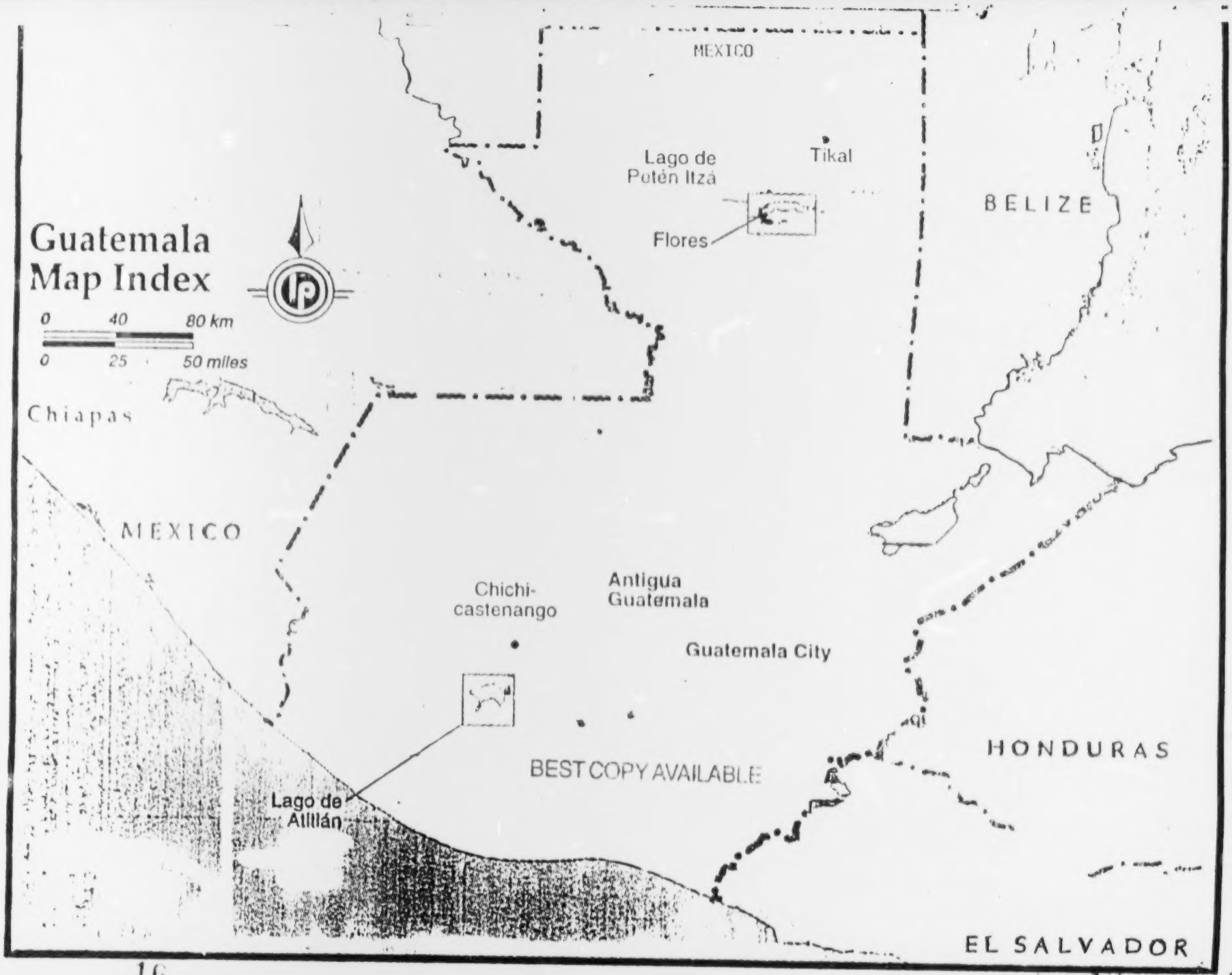
Students will write a 150 to 200 word composition in Spanish on one of the following topics:
1) An original prayer to Maximón, 2) A description of Maximón and the cofradía in Santiago Atitlán or 3) a comparison of the different Maximón images from the slides.

Materials:

1. Slides of Santo Tomás at Chichicastenango*
2. Slides of cofradía at Chichicastenango*
3. Slides of Maximón in Antigua, Santiago Atitlán, and Chichicastenango*
4. Slides of Pascual Abaj in Chichicastenango*
5. Copal from Guatemala and cigars as sold for Maximón
6. Notes on characteristics of Maximón (Attachment #20)
6. Study guide for slides (Attachment #21)

América Central y las Antillas




Guatemala
Map Index
0 40 80 km
0 25 50 miles
MEXICO
Lago de
Petén Itzá
Tikal
Flores
BELIZE
Chiapas
MEXICO
Chichi-
castenango
Antigua
Guatemala
Guatemala City
HONDURAS
BEST COPY AVAILABLE
Lago de
Atitlán
EL SALVADOR

8/12#

Guatemala, hoy y ayer Nombre_____

La conquista de México y Guatemala

¿Qué pasó en . . .?

1492 -

1514 -

1519 -

1521 -

¿Por qué eran importantes las siguientes localidades?

Yucatán-

Tabasco -

Vera Cruz -

Tlaxcala -

Tenochtitlán -

¿Quiénes eran . . .?

Hernán Cortés -

Bernal Díaz de Castillo -

Doña Marina/La Malinche -

Pedro de Velázquez -

Pedro de Alvarado -

Moctezuma -

Cuahtemoc -

Guatemala, ayer y hoy Nombre _____

Pedro de Alvarado y la Conquista de Guatemala

En 1518. . . Juan de Grijalva salió de Cuba y exploró la costa oriental de lo que hoy día es México. Pedro de Alvarado le acompañó.

En 1519 . . . Hernán Cortés entró en la capital de los aztecas, Tenochtitlán, con unos quinientos soldados españoles y sus aliados indios. Su capitán se llamaba Pedro de Alvarado.

En 1520 . . . Hernán Cortés salió de Tenochtitlán con unos soldados para encontrar a las tropas del gobernador de Cuba, Velázquez. Mientras tanto, Pedro de Alvarado se hizo comandante de los españoles en Tenochtitlán. Alvarado sospechó que los aztecas les iban a atacar. Por eso, durante una ceremonia religiosa de los aztecas, los españoles les atacaron y mataron a 600 nobles (los cuales no tenían armas para defenderse). Esto inició las hostilidades abiertas entre los aztecas y los españoles.

En 1521 . . . Cortés, Alvarado y los españoles conquistaron y destruyeron Tenochtitlán y al imperio azteca.

****

En 1524 . . . Pedro de Alvarado y unos españoles salieron del territorio azteca para el sur y lo que hoy día es Guatemala, El Salvador y Honduras. Todavía había gente maya, aunque por muchos años no había existido la civilización tan avanzada como en los siglos VII, VIII, IX y X. Vencieron a la gente Quiché, Cakchiquel y Mam y ganaron las ciudades de Utatlán, Iximche y Zacaleu. Alvarado se hizo el gobernador del nuevo territorio español.

En 1534 . . . Alvarado siguió a Pizarro a Quito en el Ecuador.

En 1541. . . Alvarado murió en México durante una batalla cerca de Guadalajara, México. Su esposa, Doña Beatriz de la Cueva, murió el mismo año cuando erumpió el vulcan "Agua" cerca de la capital de Guatemala.

En 1570 . . . El gobierno español estableció las fronteras guatemaltecas que existían hasta 1821. El territorio incluía Chiapas, que hoy es parte de México.

BEST COPY AVAILABLE

Guatemala, ayer y hoy Nombre _____

Pedro de Alvarado
y la conquista de Guatemala

I. Vocabulario

1. el aviado =
2. sospechar =
3. vencer =
4. hacerse =
5. la frontera =
6. el imperio =

II. Pon en orden los eventos siguientes:

____ Spanish conquer Incas in South America

____ Guatemalan borders are established

____ Spanish ambush unarmed aztec nobles

____ Eastern coast of continent is explored by Spanish

____ Cortes fights troops from Cuba

____ Alvarado becomes governor of Guatemala

III. Contesta la pregunta siguiente en español y en frase completa:

Se dice que Alvarado "era un pelirrojo que se enojó facilmente, a veces fue acusado de ser cruel. Era conocido por ser valiente en batallas. Era impresionante fisicamente, pero no era buen administrador."
¿Qué evidencia se encuentra de eso en la lectura? (3 ejemplos)

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Guatemala, ayer y hoy
Prueba

Nombre_____

Pedro de Alvarado y la conquista de Guatemala
Prueba

Indica si cada frase es cierta o falsa. Después escribe correctamente las frases que son falsas.

_____ 1. Los españoles salieron de Cuba para explorar la costa de México.

_____ 2. Pedro de Alvarado nació en el Perú.

_____ 3. Cortés entró en Tenochtitlán con 500 soldados españoles.

_____ 4. Alvarado era un capitán de Hernán Cortés.

_____ 5. Unos nobles aztecas atacaron a los españoles.

_____ 6. Cortés conquistó a los aztecas en dos años (más o menos).

_____ 7. Alvarado fue para el norte después de la conquista de los aztecas.

_____ 8. Todavía existía la civilización avanzada de los mayas.

_____ 9. Alvarado conquistó al territorio guatemalteco facilmente.

_____ 10. Alvarado se hizo gobernador de Guatemala después de conquistarlo.

_____ 11. Se murió Alvarado con Pizarro en el Ecuador.

_____ 12. La señora de Alvarado se murió en la erupción de un vulcan.

Pedro de Alvarado y la conquista de Guatemala
Prueba - CLAVE

1 Cierta

2 Falsa - nació en España

3 Cierta

4 Cierta

5 Falsa - los españoles atacaron a los aztecas

6 Cierta

7 Falsa - fue al sur.

8 Falsa - no era tan avanzada como antes

9 Cierta

10 Cierta

11 Falsa - murió en Guadalajara, México

12 Cierta

Guatemala, ayer y hoy Nombre *CLAVE*

Pedro de Alvarado y la conquista de Guatemala

I. Vocabulario

1 el aliado = *the ally*

2 sospechar = *to suspect*

3 vencer = *to conquer, beat*

4 hacerse = *to become*

5 la frontera = *the border*

6 el imperio = *the empire*

II. Pon en orden los eventos siguientes:

5 Spanish conquer Incas in South America

6 Guatemalan borders are established

3 Spanish ambush unarmed aztec nobles

1 Eastern coast of continent is explored by Spanish

2 Cortes fights troops from Cuba

4 Alvarado becomes governor of Guatemala

III. Contesta la pregunta siguiente en español y en frase completa:

Se dice que Alvarado "era un pelirrojo que se enojó facilmente, a veces fue acusado de ser cruel. Era conocido por ser valiente en batallas. Era impresionante fisicamente, pero no era buen administrador."
¿Qué evidencia se encuentra de eso en la lectura? (3 ejemplos)

- *Alvarado atacó a los nobles aztecas*
- *Alvarado era el capitán de Cortés*
- *Alvarado participo en dos conquistas importantes (México y la América Central)*
- *No pasó mucho tiempo como gobernador de Guatemala*
- *Siguió a Pizarro al Ecuador para participar en otra conquista*
- *Murió en batalla en México*

BEST COPY AVAILABLE

PRINCIPALES LENGUAS Y TRIBUS DE GUATEMALA

1. QUICHÉ
2. CAKCHIQUEL
   TZUTUJIL
3. MAM
5. POCOMAM
6. POCOMCHÍ
7. KEKCHÍ
8. LACANDÓN
9. YUCATECO
   (Lenguas Mayas)
10. CARIBE
11. CHORTI
12. LACANDÓN CHOL

Guatemala, ayer y hoy Nombre _____

La vida de los ancianos del Lago Atitlán

Relator: Felipe Leja Yac
Edad: 72 años
Idioma : Tz'utujil
Pueblo: San Pablo la Laguna

Vocabulario:

1 la alimentacion -
2 el maiz -
3 la mazorca -
4 calentar -
5 casarse -
6 agarrar -
7 cangrejos -
8 sembrar -

Traduce al inglés:

1 Cuando era pequeño fui nada más que dos años a la escuela

2 A veces pudimos ganar el dinero con mi mamá y a veces no

3 Yo era el único hijo porque mis hermanos y se habían casado y otros se habían muerto

4 Me separé de cinco mujeres. Ahora voy por la quinta

¿Como ERA la vida? (imperfecto)

1 How old was Felipe when his father died?

2 What did Felipe and his mother get in exchange for limes?

3 How did Felipe get food after he married?

¿Que PASO? (preterito)

1 How long did Felipe attend school?

2 What did he learn in school?

3 How did Felipe and his mother eat?

AHORA

1 Do Felipe and his family eat well now?

2 How does Felipe earn his living?

BEST COPY AVAILABLE

Información sobre Guatemala

La geografía

Area 42.042 millas cuadradas (un poco más pequeño que Tennessee)
Países de frontera Belize 266 km , el Salvador 203 km Honduras 256 km Mexico 962 km
Costa 400 km

Clima tropical, caliente, húmido en las tierras bajas, más fresco en las montañas

Punto más alto Volcan Tajumulco 4211 m

Ríos 37, el Usumacinta es el más largo
Lagos numerosos, especialmente durante el invierno, inclusive hay cráteres de varios volcanes que tienen lagunas frías El Lago Atitlán (Aundancia de Agua) sobresale por su paisaje, historia y leyendas, está incluido en el grupo de los lagos más hermosos del mundo. Mide de largo 26 kilómtros y de ancho 18 km. Su profundidad es de 320 metros o más

Recursos naturales petroleo, níquel, maderas raras, pescado, chicle

Uso de tierra
tierra cultivable 12%
cosechas permanentes 5%
pastura permanente 24%
bosque y selva 54%
otra 5%

Peligros naturales numerosos volcanes en montañas, con terremotos, huracanes y tormentas tropicales en la costa del Caribe

La gente

Población 12.335.580 (julio99)

Distribución de edades
0-14 años 43%
15 - 64 54%
65 y más 3%

Mortalidad infantil 46.15 muertes per 1000 nacimientos vivos

Expectación de vida
hombres 63.78 años
mujeres 69.24 años

Fertilidad
4.74 hijos nacido/mujer

BEST COPY AVAILABLE

Guatemala, hoy y ayer

Grupos étnicos:
Mestizo: (indio con español-"ladino") 56%
Indio: 44%

Religiónes: Católico, Protestante, Maya tradicional

Idiomas: Español 60%, lenguas indígenas 40% (23 idiomas, incluyendo Quiché, Cakchiquel, Kekchi)

Alfabetismo:
Población total: 55.6%
hombres: 55.6%
mujeres: 48.6%

Gobierno:

Gobierno: república

Divisiones administrativos: 22 departamentos

Presidente: Alvaro Enrique ARZU Irigoyen

Fuente:
http://www.odci.gov/cia/publiocations/factbook/gt.html

Guatemala, ayer y hoy Nombre *Clave*

La vida de los ancianos del Lago Atitlán

Relator: Felipe Lejá Yac
Edad: 72 años
Idioma : Tz'utujil
Pueblo: San Pablo la Laguna

Vocabulario:

1. la alimentacion - the food
2. el maiz - the corn
3. la mazorca - the ear of corn
4. calentar - to heat
5. casarse - to get married
6. agarrar - to grab
7. cangrejos - crabs
8. sembrar - to plant

Traduce al inglés:

1. "Cuando era pequeño fui nada más que dos años a la escuela"
When I was young I only went to school for two years

2. "A veces pudimos ganar el dinero con mi mamá y a veces no"
Sometimes I was able to earn money with my mother and sometimes not

3. "Yo era el único hijo porque mis hermanos ya se habían casado y otros se habían muerto"
I was the only child because my brothers and sisters had already married and others had died.

4. "Me separe de cinco mujeres. Ahora voy por la quinta"
I separated from five women. Now I'm on my fifth

¿Como ERA la vida? (imperfecto)

1. How old was Felipe when his father died?
He was ten years old
2. What did Felipe and his mother get in exchange for limes?
They received dry tortillas
3. How did Felipe get food after he married?
He fished and caught crabs in the lake

¿Que PASO? (preterito)

1. How long did Felipe attend school?
He attended school for two years
2. What did he learn in school?
He learned how to read and write
3. How did Felipe and his mother eat?
They ate very poorly

AHORA ...

1. Do Felipe and his family eat well now? *Yes, they eat well now*
2. How does Felipe earn his living? *Felipe is a butcher and has a coffee plantation*

BEST COPY AVAILABLE

Guatemala, ayer y hoy
Diseños del traje indígena

Nombre _____

Adivina abajo lo que representa cada diseño. Algunos son animales, partes del cosmo, dioses y otros símbolos.

1.

_____

2.

_____

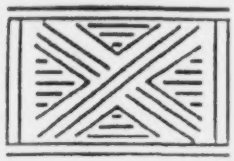
3.

_____

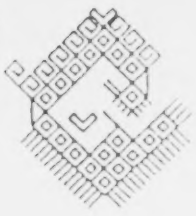
4.

5.

_____ _____

6. 

_____

7. 

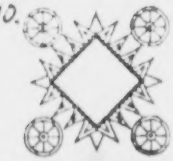
_____

8.

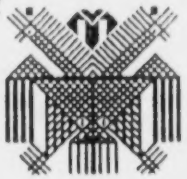
_____

9.

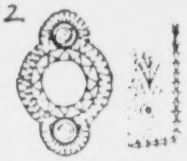
_____

10. 

_____

11 

_____

12. 

_____

13.

_____

1.

Rupann Plato: represents a valuable or esteemed ritual object: a deep dish of majolica with a figure such as tiger or *b'alam*. *Cofradía* members in Comalapa use it to bless bread and fruit in church.

2.

***Tz'unun* or humingbird, and tobacco plant** : alludes to a personage in the legend of the sun and the moon: B'alam Q'ue or sun (male), falls in love with the moon, Po (female), the daughter of the grand lord Tzuultak'á. In courting her he was transformed into a hummingbird, flying near a tobacco plant.

3.

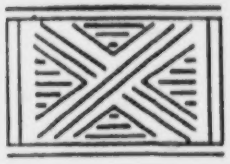
***Kumatz'in* or arc** : *kumatz* in Kaqchickel means snake, wich may be associated with the feathered serpent, a pre Hispanic concept. In Tecpán it represents hills, or the high and low points in the life of a woman.

4.

5.

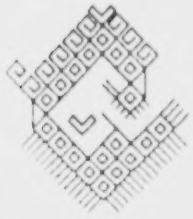
Lovers, bird and donkey : this represents the legend of the princess who fell in love with a young man from a lover social class. The king disapproved of the relationship and sent spies to spy on the couple. One of these, the bird, transformed himself into their *nahual* when he violated the king's orders and told the lovers that her father wanted to separate them. They all fled on a donkey.

6.



***Swej* or square** : means earth or authority. Since the pre-Hispanic era, the Maya have concieved the universe as being square. It is linked to a rhombus, a pre-Columbian design motif wich in ceremonial *huipiles* from Chiapas respresents the cosmos.

7.

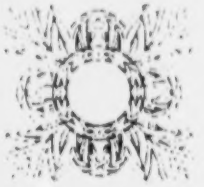


***Kumnek'pi'y'* or dead turkey** : represents an offering from the groom's parents to the bride's parents given the day of their wedding in San Pedro Sacatepéquez, department of Guatemala.

8.

Tiger: according to the *Popol Vuh*, one of the first four men ever created had this motif painted on his cape. Before the Spanish conquest, the insignia of one of the captains who commanded the warriors from Santiago Atitlán was the figure of a Tiger. In the dance-drama of *Rabinal-Achí* tiger warriors do battle against warrior eagles.

9.

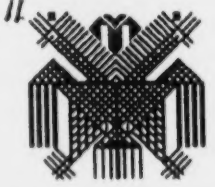


The four cardinal points: the four extremes embroided on the neck of the *huipil* probaly represent the four cardinal points of the universe, a pre-Hispanic concept. A Maya woman, with her head emerging from the center of this symbol may evoke her position at the center of the cosmos as interpreted in *huipiles* from communities in Chiapas.

10.

Four phases of the moon : four rosettes represent this vital element in the Maya's cosmic vision, the moon in its four phases, sourrounded by the dark night.

11.



Two-headed eagle : motif of European origin wich also represents pre-Columbian concepts - the god wich has two faces: one looking ahead, the other looking back; one sees the good, and the other the bad; or one facing the earth, the other facing the sky.

12.

Sun : this important element of the Maya cosmic vision is represented on the *sobrehuipil's* collar and on the trouser flaps. In Chichicastenango, the stages of the life of man are expressed in the complexity of this motif: a very simplified motif is used by a youn person while a very complex one, as seen in the photograph, would be used by an older person.

13.

Maya glyphs : pre-Hispanic glyphs reinterpreted in modern *huipiles* by the women of Santiago Atitlán, probaly recognizing the bond with their ancient past.

Una historia de la Guerra Civil en Guatemala

Los 1960 y 70

En los 60 y 70 la economía guatemalteca se mejoraba, pero todavía sufrían los pobres y la gente indígena. El gobierno y la clase alta no querían redistribuir la tierra ni los recursos económicos. Como resultado, había un nivel de represión política más fuerte que en cualquier otro país latinoamericano. Generación tras generación de líderes de la oposición política fue eliminada por el ejército o fuerzas paramilitarias e ilegales.

Bajo un gobierno militario, grupos de guerillas empezaban a formarse en contra el gobierno. Los Estados Unidos mandó fuerzas militares a Guatemala en 1966 para entrenar al ejército allá. El ejército guatemalteco (los grupos contrainsurgentes) mató a 8000. Los "escuadrones de la muerte" del gobierno guatemalteco mataron a unos 30.000 en los próximos siete años.

Los 1980

En los años que siguieron el gobierno guatemalteco (bajo control militario) no quiso hacer ni aún las reformas moderadas para ayudar a los pobres ni a la gente indígena. En 1980 79% de la población vivía bajo el nivel oficial de la pobreza. Por eso el movimiento revolutionario creció. En ese año había aproximadamente 7000 paisanos armados y 250.000 a 500.000 colaboradores por el país. En 1982 más de 18.000 fueron matados.

Durante esos años había una necesidad más grande de salir de las montañas y ir a las costas para trabajar. Esta necesidad reinforzó la lucha para mantener la identidad cultural de la comunidad indígena. Una cosecha mala y un terremoto causó la migración de miles de paisanos. Una represión más fuerte por el ejército causó que más consiquieran armas. La iglesia católica se organizó para ayudar a los pobres en las montañas y fue llamada por el gobierno "subversiva" y por eso ilegal.

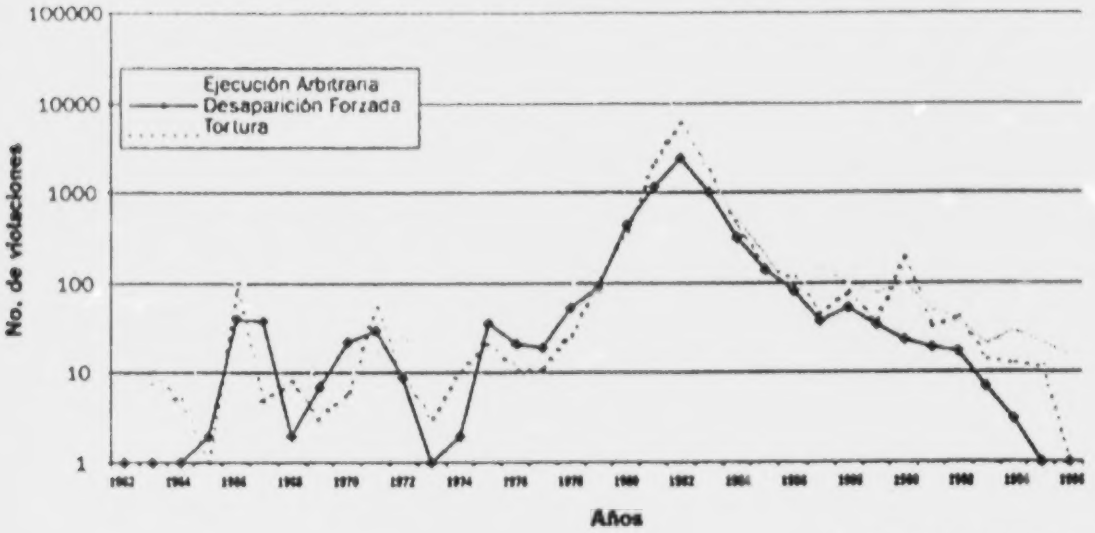
La reacción del gobierno fue una contraofensiva que resultó en un holocausto virtual en las comunidades indígenas. El ejército guatemalteco destruyó 440 pueblos indígenas completamente. Casi 15.000 paisanos fueron matados o "desaparecieron". Un millón de personas perdieron su casa. 200.000 escaparon para México.

El propósito de esas políticas era eliminar el apoyo popular de las guerillas, pero también para destruir la cultura, la identidad y la estructura comunal de las poblaciones indígenas.

BEST COPY AVAILABLE

Guatemala, ayer y hoy
La Guerra Civil

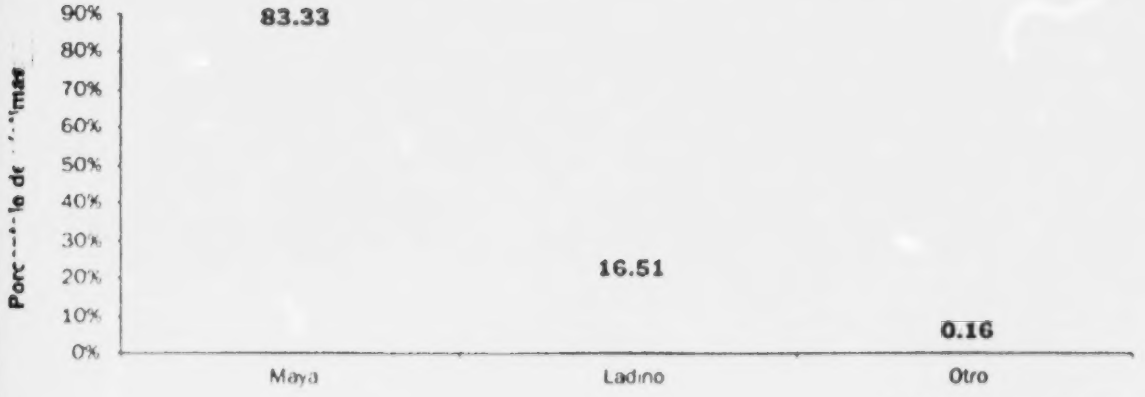
Principales violaciones de derechos humanos y hechos de violencia GUATEMALA (1962-1996)



FUENTE: Base de datos CEH

Las líneas de la escala vertical —número de violaciones— representan una progresión con múltiplos de diez.

Porcentaje de víctimas identificadas según pertenencia étnica GUATEMALA (1962-1996)



FUENTE: Base de datos, CEH

http://hrdata.aaas.org/ceh/report/spanish/graphics/charts/page84.gif

BEST COPY AVAILABLE

Guatemala, ayer y hoy
La guerra civil

Una historia de la Guerra Civil en Guatemala

Based on the reading and charts on the Guatemala Civil war, complete the following charts and answer the questions in English

Generally, . . .

1. Between what two groups in Guatemala was the conflict?

2. What do you understand to be the basis for the conflict (list more than one cause)?
   1
   2
   3

Specifically . . .

The 1960's and 1970's:

What the indigenous people had :

What the government and elite had:

What they did as a result:

What the government did as a reponse:

What the United States did

BEST COPY AVAILABLE

Civil war activities cont

The 1980's:

Indigenous situation:

Govt./military responses:

What was the Guatemalan government's policy?

How did they accomplish this?

What were the social characteristics of the 1980's?

1

2

3

4

5

6

Civil war activities, cont

The 1990's

What exactly happened in the following years in Guatemala?

1989 =

1990 =

1991 =

1992 =

1996 =

December 29, 1996

The graphs

Based on the two graphs at the end of the reading, what obvious conclusion can you draw about victims and perpetrators during the Guatemalan Civil War?

#16

CLAVE

Guatemala, ayer y hoy
La guerra civil

Una historia de la Guerra Civil en Guatemala

Based on the reading and charts on the Guatemala Civil war, complete the following charts and answer the questions in English.

Generally . . .

1. Between what two groups in Guatemala was the conflict? *Poor/indigenous peoples vs ladinos (government/ military/Spanish and mixed bloods*
2. What do you understand to be the basis for the conflict (list more than one cause)?
   1. *centuries old prejudices and discrimination against indigenous peoples*
   2. *unequal distribution of land and wealth*
   3. *military/government/elite refusal to help poor/indigenous in their extreme poverty and suffering*

Specifically . . .

The 1960's and 1970's:

What the indigenous people had:

little land or wealth
poverty and suffering

What the government and elite had:

improving economy
overwhelming majority of land and wealth

What they did as a result:

formed guerilla groups against government

What the government did as a reponse:

political repression
political opposition eliminated
killed 8000
death squads kill 30,000 in 7 years

What the United States did:

sent military troops to train Guatemalan military in counterinsurgency tactics

Civil war activities, cont

The 1980's:

Indigenous situation:

79% below poverty level
7000 armed peasants
250,000 to 500,000 collaborators
Migration to coast to work, poor crops and earthquake increases fight to maintain cultural identity

Catholic church organizes to help

1,000,000 displaced
200,000 fled to Mexico

Govt./military responses:

No reforms whatsoever
18,000 killed

More repression

Labeled "subversive" and illegal
Holocaust in indigenous communities
440 villages destroyed
15,000 killed or disappeared

What was the Guatemalan government's policy? *Eliminate popular support of guerrila groups, destroy culture and community structure of indigenous communities*

How did they accomplish this? *They systematically killed the opposition and sympathetic journalist; they divided and terrorized the rural population*

What were the social characteristics of the 1980's?

1. *Concentration of wealth*
2. *Most extreme poverty in Latin America*
3. *Worst illiteracy rate in Latin America*
4. *Worth physical quality of life in Latin America*
5. *Indigenous population suffered disproportionately, women suffered more with in that group*
6. *Worst infant mortality rate in Latin America*

BEST COPY AVAILABLE

Civil war activities, cont

The 1990's

What exactly happened in the following years in Guatemala?

1989 = *Central American countries signed an accord to end violent conflicts within their countries*

1990 = *75% of population still in extreme poverty*
Escalation of guerrila activity

1991 = *Peace talks begin. No result*

1992 = *Rigoberta Menchú Tum wins Nobel Peace Prize*

1996 = *Peace talks begin again under new president.*

December 29, 1996 = *Peace Accords signed in Guatemala City. 36 year Civil War ends.*

The graphs

Based on the two graphs at the end of the reading, what obvious conclusion can you draw about victims and perpetrators during the Guatemalan Civil War?

Guatemala, ayer y hoy Nombre CLAVE

Rigoberta Menchú Tum

Rigoberta Menchú Tum ganó el Premio Nóbel de la Paz en 1992. Ella es un activista guatemalteca del grupo indígena quiché, descendientes de los mayas. Se publicó se autobiografía en 1983 *Me llamo Rigoberta Menchú y así me nació la conciencia*. Ganó la atención del mundo a la represión de la gente indígena en Guatemala. Una mujer sin educación formal, ella aprendió a hablar español a la edad de 19 años.

Rigoberta recibiendo el Premio Nóbel de la Paz y lo que dijo ese día:

"Esta es una pesadilla cotidiana. El abuso de los derechos humanos es una pesadilla de todos si entendemos los derechos humanos en su sentido total . . . en su sentido integral. . . . No sólo se refiere a los muertos, las desapareciones que siguen ocurriendo, sino sobre todo también el derecho de la sociedad a tener una sociedad civil, el derecho a los jóvenes a cumplir servicio patriótico para la patria: no necesariamente servicio militar. También el derecho en nuestras comunidades a participar con sus particularidades y sus talentos excepcionales - tanto económicos como políticos, sociales y culturales - a participar en el destino de Guatemala."

BEST COPY AVAILABLE

 Nombre _____

Rigoberta Menchú Tum

Rigoberta Menchú Tum ganó el Premio Nóbel de la Paz en 1992. Ella es un activista guatemalteca del grupo indígena quiché, descendientes de los mayas. Se publicó se autobiografía en 1983 *Me llamo Rigoberta Menchú y así me nació la conciencia*. Ganó la atención del mundo a la represión de la gente indígena en Guatemala. Una mujer sin educación formal, ella aprendió a hablar español a la edad de 19 años.

Rigoberta recibiendo el Premio Nóbel de la Paz y lo que dijo ese día:

"Esta es una pesadilla cotidiana. El abuso de los derechos humanos es una pesadilla de todos si entendemos _____ en su sentido total . . . en su sentido integral. . . . No sólo se refiere _____, las desapareciones que siguen ocurriendo,sino sobre todo también _____ a tener una sociedad civil, el derecho a _____ a cumplir servicio patriótico para la patria: no necesariamente _____. También el derecho en nuestras _____ a participar con sus particularidades y sus talentos excepcionales - tanto _____como políticos, sociales y _____ - a participar en _____ de Guatemala."

Provisiones de los Acuerdos de Paz Guatemala 1996

Garantía de:

1. Concordancia con los acuerdos mundiales de los derechos humanos. (1994)
2. Re-establecimiento de los desalojados. (1994)
3. Clarificación histórica de las violaciones de los derechos humanos. (1994)
4. Identificación de los derechos de la gente indígena. (1995)
5. Reformacieon agraria y de aspectos socioeconómicos.
6. Fortalecimiento de la autoridad civil y clarificación del papel del ejército en una democracia.
7. Cesación definitiva del conflicto armado.
8. Acuerdo de reforma constitucional y la regulación electoral.
9. Incorporación legal del UNRG.
10. Horario y verifiación de la paz permanente.

Guatemala, hoy y ayer

Información sobre Maximón:

Maximón en general:
- M. habla en lengua indígena y no discrimina.
- Tiene 100 años de existencia.
- No está reconocido por la iglesia católica.
- Goza de fama de los mayorías indígenas de Guatemala con temploe propios y cofradías que realizan obra social con los diezmos que recibe.
- A veces Maximón se identifica como Judas Iscariote.
- A veces hay "apariciones" a la "buena gente"

Maximón en Santiago Atitlán:
- Hablan Tzutuhil maya.
- Maximón viaja de casa a casa cada año dentro de la cofradia.
- Aparece en desfile durante la Semana Santa.
- En la "casa de Maximón" hay hombres en bancos alrededor de la escultura de Maximón.
- Colgados haylimones, jamones, papel picado.
- Queman velas.
- Hay cerveza, tabaco y botellas de alcohol.
- Maximón fuma puros.
- M. lleva un traje de lana, muchas bufandas y una fedora negra.
- Hay un cesto para contribuciones en frente.
- La gente local rezan a Maximón, le dicen sus problemas.
- Queman incienso.

(**Fuente = Vida y milagros de San Simón)

-El Maximón de S.A. es el más "pobre" de todos y el más raro.
- Está más aparecido a la figure de Judas Iscariote.
- Lleva una grotesca máscara, similar a la que usan los indigenas en los bailes de moros.
- Tiene largos bigotes y una expresión funebre.
- En sus rasgos está la mueca de un ahorcado.

(**Fuente = http://www.worldtrek.org/odyssey/latinamerica/020699/020699monicaceremony.hyml)

El Maximón en general (o en el mercado cooperativo en Antigua):

-Es de origen Mam. Hace 500+ defendía la religieon maya y fue perseguido por los españoles y tortuado.
- Reaparació misteriosamente.
- Es un símbolo de poder, energía, fuerza.
- Usa tobaco, alcohol y tiene vices como los nuestros para comemorar la costumbre.

(**Fuente = chamán en el cooperativo en Antigua.)

Guatemala, ayer y hoy Nombre_____

Maximón

Términos
1. cofradía
2. chamán
3. Maximón
4. Tzutuhil
5. Cakchiquel
6. Popol Vuh
7. vos
8. un puro
9. pom y copal

Lugares
1. Chichicastenango
2. Santiago Atitlán
3. Santo Tomás

Apuntes de las transparencias:

Dibuja a Maximón en Santiago Atitlán:

Características:

Una oración a Maximón (San Simón): *"Oh poderoso San Simón, yo humilde criatura, desechada de todos, vengo a postrarme ante vos para que tu espíritu me ayude en todos mis actos y en todo peligro que sea necesario.*

Si es en el amor, tú tendrás al hombre que quiero; si es en el negocio, que jamás caiga porque tu espíritu no dejará que los brujos tengan más poder que vos; si es un enemigo, son vos quien tiene que vencer, si son enemigos ocultos, hacé que se vayan en cuanto te nombre.

Oh poderoso San Simón, te ofrezco tu puro, tus tortillas y tu guardio y candelas si me sacás de cualquier peligro en que me encuentre, ya sea que me demanden por deudas, que por el tiempo no lo puedo pagar, te pido que el juez quede vencido y el lado mío, por tu nombre que todo quede en el olvido y te lo pido en nombre de aquel a quien vendiste por treinta monedas y fueron dadas a los más necesitados.

Guatemala, ayer y hoy

Te pido, pues, que cumplas los milagros que te pido.

Oh Judas Simón, te llamo hermano en todo momento, porque es que si estás en la tierra, en las montañas, llanos, ciudades, aldeas y campos también estás conmigo.

Colores de velas:

Rojo = oriente

Blanco = norte (aire)

Negro = poniente (cementarios)

Amarillo = sur (costa pacífico)

Verde = la madre tierra

Day seven:

Instructional objective: Students will demonstrate knowledge of unit content through assessment of vocabulary, map skills, timelines, and essays on particular topics.

I. Homework essays on Maximón - Students will share orally with classmates in small groups.

II. Review unit content* - Students will take notes to prepare for test.

- A. Map review
- B. Conquest and Alvarado
- C. Ladinos
- D. Indigenous people
  1. language
  2. dress
  3. customs
- E. Guatemalan Civil War and Rigoberta Menchú
- F. Maximón and combined religions

* Students may work from teacher led review activities, including completing overhead maps as class, filling in timelines, identifying certain personalities, listing causes of the Civil war, etc. Students may also review and complete these activities with a partner from class or in small groups. They could identify questions and areas of concern for teacher to clarify as they directed their own reviews. Students could be given a general outline to use for review purposes for the test.

Homework:

Students will review all materials to date.

Day eight:

Final examination over unit. The teacher should design the exam to be consistent with the types of assessment generally done at the designated level of Spanish. A variety of assessment items would probably be most appropriate, including the following:

1. General vocabulary and definition of terms
2. Geography - identification of sites indicated on a map
3. Brief timeline of conquest and Alvarado's activities
4. Drawing of native dress and/or Maximón
5. Essays on civil war, religious practices, etc.

Fulbright-Hays Summer
Seminar in
Mexico and Guatemala
Summer 2000

Descubre México

by
Bonnie L. Hall

Spanish teacher
Iowa City - City High School
1900 Morningside Dr.
Iowa City, Iowa 52245

9 Woodland Dr. NE
Iowa City, Iowa 52240
319-337-6638
hallb@iowa-city.k12.ia.us

Descubre México
Bonnie L. Hall
Summer 2000

Unit objectives
Descubre México

1. The student will acquire a general familiarity with the geography, topography and political divisions of Mexico.

2. The student will understand the general patterns of political change from conquest to present in Mexico.

3. The student will become acquainted with Mexico's current political system and their economic status.

4. The student will develop of general familiarity with certain specific Mexican states.

5. The student will increase his/her proficiency in the five skill areas of language study: speaking, listening, writing, reading and culture.

Unit goals

The learner will

1. identify major topographical and geographical features of Mexico.

2. name several types of government in Mexico from pre-conquest to the present.

3. describe Mexico City historically and in the present relative to size, economy, important sites and development.

4. name at least ten Mexican states and locate them correctly on a map.

5. give examples of typical industry and crops regionally in Mexico.

6. be able to identify at least four indigenous groups and languages in Mexico.

7. list and locate at least ten different sites of interest in Mexico.

Descubre México
Lesson plans

Day one:

Instructional objective: Students will identify reasons why Mexico is significant to the United States and become familiar with the topography and early post-conquest Mexico.

I. Establish rationale. Class lists reasons to study Mexico; teacher adds to include the following while students take notes:

1. Mexico is a Spanish speaking country and this is a Spanish class!
2. Mexico and U.S. share 3326 km. of common border.
3. There is a high degree of immigration from Mexico to the U.S. and to Iowa (See Newsweek, Sept. 18, 2000).
4. Mexico is the U.S.'s second largest export market (NAFTA).
5. Mexican history explains our own.
6. Student generated idea.
7. Student generated idea.

II. Unit goals. Teacher states goals and student responsibilities to students. Explain that most information over Mexico will come from student research projects. The teacher will add materials over specific states and sites and do a presentation on Mexico City for the class.

III. Topography of Mexico. Students fill in blank maps as teacher illustrates on overhead.

A. Mountain ranges/volcanoes
B. Valley of Mexico
C. Deserts
D. Peninsulas
E. Major rivers and lakes
F. Rain forests
G. Surrounding waters

Homework: Review topography and notes from class.

Materials needed:

1. Student maps of Mexico - topographical and political divisions (Attachment #1)

Day two

Instructional objective: Students will become generally familiar with basic information about Mexico as a modern nation and review previous knowledge relative to the conquest of Mexico by the Spanish. Students will identify the major historical sites in Mexico City.

I. Review topography of Mexico. Students identify locations on blank overhead.

II. General overview of Mexico.
- A. Capital and important cities (students mark on maps).
- B. Political divisions
- B. Demographics
- C. Government

III. History of conquest of Mexico. Teacher leads review of most important characteristics of conquest. Students will identify from memory the dates and people from overhead and fill in corresponding handout.

IV. Mexico City. Teacher will show slides of major sites in Mexico City, starting with those most directly related to the conquest. Students will complete study guide about Mexico City.

Homework: Students will read the section entitled "Mexico: del pasado al presente", *Dime, pasaporte al mundo 21*, D.C. Heath & Co., 1997, pp.122-125 and do accompanying activities.

Materials needed:

1. List of names and dates relative to conquest of Mexico by Spain (Attachment #2)
2. Demographic information on Mexico (Attachment #3)
3. Study guide for slides of Mexico City (Attachment #4)
4. Slides of Mexico City. If not available, one of many available videos on Mexico City would work as well.
5. Activities to accompany reading (Attachment #5)

Day three:

Instructional objective: Students will become generally familiar with the major periods of Mexican history and the major events that happened in each period. Students will begin in-depth exploration of a particular Mexican state.

I. Overview of Mexican history
   A. Review and correction of homework. Student will compare and discuss answers to homework questions.
   B. Class discussion. Teacher will answer student questions and reinforce most important aspects of history for students to note.

II. Geographical review
   A. Review political divisions of Mexico - pronounce and name states.
   B. Review major cities and areas

III. Student research project presentation
   A. Project format. Teacher explains to students from project description.
   B. Assignment of partners and states
   C. Discussion of resource possibilities

IV. Student research - Students will go to Library/Media Center to use materials and computers with access to Internet. Teacher will supplement with materials from Mexico.

Homework: Continue research on assigned Mexican state.

Materials needed:

1. Key to reading activities "Mexico: del pasado al presente" (Attachment #6)
2. Student project description (Attachment #7)
3. List of Mexican states (Attachment #8)

Days four, five and six:
Instructional objective: Students will increase knowledge particular to one state in Mexico, as well as translate, organize and practice in Spanish the information.

Students will probably need about three days for research and translation of information. The teacher should monitor all investigations and help find materials on more obscure sites, if possible. Students need to then organize and divide their information with their partner and then plan their posters and visuals. The last thing that they should be encouraged, if not required, to do is practice their presentations aloud with their posters. They should also be encouraged to review the project sheet with the requirements to make sure that they have all been met.

Days seven, eight and nine:
Instructional objective: Students will improve their speaking and listening skills in Spanish through the presentation of projects. They will become familiar with certain specific states in Mexico and their individual characteristics.

Students will present projects according to the requirements on project sheet. One possible way to do to organize the presentation is to divide the class into small groups (4 to 5) and have the presenters perform more than once as the groups rotate from one presentation to the next. This allows the presenters to improve their speaking skills and the quality of their presentation through repetition and correction of errors. As the students listen to the presentations they will fill out a common study guide on each state with the required information as well as any new information that the group might offer. The presenters may compile information from the presentations that they miss off of the posters.

The teacher can evaluate the oral presentation by means of the grading rubric. After the presentations the posters can be evaluated for accuracy of content, language and fulfillment of requirements.

Materials needed:
1. Presentation study guides (Attachment #9)
2. Presentation grading rubric (Attachment #10)
3. Poster grading rubric (Attachment #11)

Final Evaluation

In addition to the rubric evaluations of the oral presentations and the posters used, I would recommend some sort of final exam by which the students are held accountable for some of the information presented in class by groups other than their own. The following outline provides one format for this final exam/evaluation.

Part I. (The student completes without any notes or study guides).

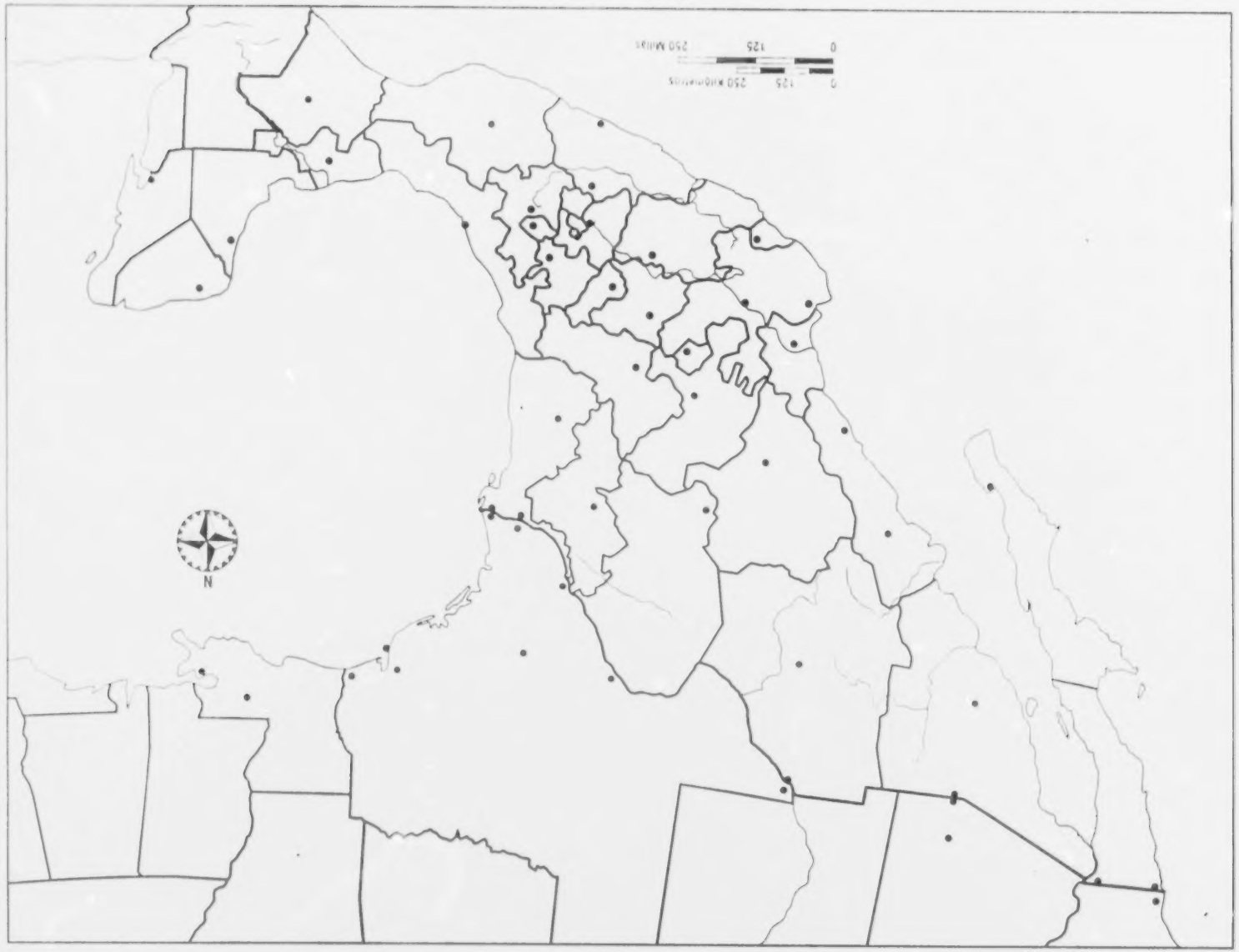
A. Map of Mexico
   1. Identification of certain marked topographical features
   2. Identification of certain Mexican states
B. History of Mexico (fill in blank or true-false statements)
   1. Conquest
   2. Colonial period
   3. Revolution
C. Mexico City
   1. Important facts re: size, history, location, etc.
   2. List and identify important sites
D. Political system
   1. Governmental structure
   2. Current leaders

Part II. (Students are allowed to use presentation guides to complete).

A. Write a paragraph to describe one state (not the one presented) to include population, culture, industry, sites, etc.
B. Choose two other states to compare and contrast on the same topics in one paragraph.
C. Write one paragraph on where they would most like to visit and why.

The exam would be entirely in Spanish.

10°N
54
55



México

Descubre México Nombre_____

La conquista de México y Guatemala

¿Qué pasó en . . .?

1492 -

1514 -

1519 -

1521 -

¿Por qué eran importantes las siguientes localidades?

Yucatán-

Tabasco -

Vera Cruz -

Tlaxcala -

Tenochtitlán -

¿Quiénes eran . . .?

Hernán Cortés -

Bernal Díaz de Castillo -

Doña Marina/La Malinche -

Pedro de Velázquez -

Pedro de Alvarado -

Moctezuma -

Cuahtemoc -

As the country becomes more and more diverse, three states and the capital city have seen nonwhites gain majority status

America 2000: A Map of the Mix

DOING BUSINESS: Shelley Stuart and John Zimmerman of O_2 Ideas in Birmingham, Ala.

KEY: Percentage of state population, 1999

72%	= White, non-Hispanic
4	= African-American
Alaska 3	= White Hispanic
5	= Asian, Pacific Islander
Philippines 16	= Amer. Ind., Eskimo, Aleut. Isl.

Country of origin of greatest number of immigrants in 1998

Vermont has the least diversity of the states, with just 2.4% nonwhites

New York has the highest number of African-Americans with 3.2 million, but is the 10th state by percentage

White non-Hispanics now make up 49.9% of the population—the first time they have not been a majority

More immigrants come from Mexico than from any other country—131,575 in 1998

The most popular states for immigrants are Calif., Fla., Ill., N.J., N.Y. and Texas. They're home to 67% of all immigrants.

| | | |

#3

Demographic and social indicator

	1980	1990	1995	E/
Population (millions)	66.8	81.2	91.2	
Urban population 1/	66.3	71.3	73.5	
Rural population 1/	33.7	28.7	26.5	
Population per sq. km.	34.0	42.0	47.0	
Annual rate of population growth	3.2	2.0	1.8	
Economically active population (millions)	22.1	34.1	36.1	
Open unemployment rate	4.5	2.8	6.3	
Life expectancy at birth (years)	66.2	70.8	72.0	
Global fertility rate 2/	4.7	3.3	2.8	
Mortality rate (per thousand)	6.5	5.1	4.5	
Infant mortality rate (per thousand live births)	39.9	23.9	15.7	
Population per physician 3/	1,094.3	904.4	813.4	
Population per hospital bed 3/	1,121.0	1,287.2	1,325.3	
Illiteracy rate for population aged 15 and over	9.7	12.6	10.6	
Students per teacher (elementary school)	39.1	30.5	28.3	
Population with access to potable water 1/	74.0	79.2	83.5	
Housing (thousands of dwellings)	12,074.0	16,035.0	18,174.0	
Occupied by owner	813.0	12,487.0	14,607.0	
Occupied by tenant	3,861.0	3,548.0	3,567.0	
With sewage service (%)	51.0	63.6	74.7	
With electricity (%)	74.9	87.5	93.3	

BEST COPY AVAILABLE

1/ As percentage of total-populati
2/ At the end of women's reproductive li
3/ National health system or
4/ 19

Source
a/ Sexto Informe de Gobierno, 1994 Presidencia de la repúbli
b/ Primer Informe de Gobierno, 1995, Presidencia de la Repúbli
c/ Segundo Informe de Gobierno, 1996, Presidencia de la Republic

BEST COPY AVAILABLE

[Image]

Ubicaci-n:	Al Norte de Am'rica, entre E.U. y Guatemala
‡rea total:	1,972,550 Km2
Total de fronteras:	4,538 Km
Frontera con Belice:	250 Km
Frontera con Guatemala:	962 Km
Frontera con EU:	3,326 Km
Costas:	9,330 km
Poblaci-n*:	92,202,199
ÍndICE de crecimiento*:	1.94%
ÍndICE de natalidad*:	27.17 nacimientos/1,000 hab.
ÍndICE de mortalidad*:	4.73 muertes/1,000 hab.
ÍndICE de mor. infantil*:	27.4 muertes/1,000 nacimientos.
Promedio de vida*:	De 72 a 94 a-os
Hombres:	69.36 a-os
Mujeres:	76.70 a-os
Divisiones ‚tnicas:	
Mestizos:	60%
Amerindios:	30%
Cauc‡sicos:	9%
Otros	1%
Lengua oficial:	Castellano.
ÍndICE de alfabetizaci-n:	87%
Hombres:	90%
Mujeres:	85%
Poblaci-n activa:	26.2 millones (1990)
En servicios:	31.7%
Agricultura y pesca :	28%
Comercio:	14.6%
Manufactura:	11.1%
Construcci-n:	8.4%
Transporte:	4.7%
Miner'a:	1.5%

* Estimaciones 1994.

<< P‡gina Principal

Generalidades // Divisi-n Pol'tica // Suelos // Geolog'a // Vegetaci-n // Climas

---

Descubre México Nombre_____

México, Districto Federal

*Nombre antiguo:*_____

Población: _____

Cumple la lista de sitios importante y lo que se encuentra en cada lugar y / o otras características importantes:

Xochimilco	*El Zócalo*	*Chapultepec*
La Alameda	*Basilica de la Virgen de Guadalupe*	*La Zona Rosa*

#5

Descubre México Nombre_____

México: del pasado al presente

Vocabulario (Escribe cada palabra que necesitas buscar):

1. un mestizo =
2.
3.
4
5
6.
7.
8.
9.
10.

Contesta las preguntas siguientes en español según el artículo:

Los origenes mesoamericanos:

1. ¿Qué contribuciones hicieron los mesoamericanos tempranos al mundo en general?

La conquista mexicana:

1. Antes de 1519, ¿quiénes tenían control del sur del territorio mexicano?
2. ¿Qué usó Cortés para su beneficio a la llegada en lo que hoy día es México?
3. ¿Cuál fue el estado de México entre 1521 y 1821?
4. ¿A quiénes explotaban los españoles? ¿Cómo?

México independiente en el sigo XIX:

1. ¿Cómo era el principio del período de independencia de España?
2. ¿Cuál es la provisión principal del Tratado de Guadalupe?

Descubre México

3. ¿Quién era Benito Juárez?

¿Quiénes le reemplazaron?

4. Bajo el general Porfirio Díaz, ¿quiénes recibieron grandes beneficios?

¿Qué pasó a los campesinos?

La revolución mexicana:

1. ¿Cuántos años duró la revolución? _____ ¿Cuántos murieron?_____

¿Cuántos salieron para los EE. UU.?_____

2. ¿Qué pasó en 1917?

3. ¿Por cuántos años sirve un presidente mexicano? _____

4. Según el artículo, ¿es un buen sistema político? ¿Por qué?

México contemporáneo:

1. ¿Cómo cambió México en los '60?

2. ¿Qué pasó en Chiapas en 1994?

(from *Dime, Pasaporte al mundo 21*, D.C. Heath & Co. 1997, pp. 122-125)

#6

Descubre México Nombre CLAVE

México: del pasado al presente

Vocabulario (Escribe cada palabra que necesitas buscar):

1. un mestizo = *Spanish + Indian blood*
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.

Contesta las preguntas siguientes en español según el artículo:

Los origenes mesoamericanos:

1. ¿Qué contribuciones hicieron los mesoamericanos tempranos al mundo en general?
   Nos dieron el maíz, el frijol, el chile y los jitomates que ahora son parte de la comida de todo el mundo.

La conquista mexicana:

1. Antes de 1519, ¿quiénes tenían control del sur del territorio mexicano? *Los aztecas lo controlaron.*

2. ¿Qué usó Cortés para su beneficio a la llegada en lo que hoy día es México?
   Usó la leyenda de Quetzalcóatl que dijo que ese dios azteca había prometido regresar de la región del oriente, adonde se había ido unos siglos antes.
3. ¿Cuál fue el estado de México entre 1521 y 1821?
   Era Nueva España, y una colonia importante del vasto imperio español.

4. ¿A quiénes explotaban los españoles? ¿Cómo?
   Explotaban a la población indígena en general. Les forzaron a trabajar en las minas de plata y oro.

México independiente en el sigo XIX:

1. ¿Cómo era el principio del período de independencia de España?
   No había ni establidad política ni mayor desarrollo económico. Hubo insurrecciones, golpes del estado y luchas armadas entre los bandos políticos.

2. ¿Cuál es la provisión principal del Tratado de Guadalupe?
   México tuvo que ceder la mitad de su territorio a los EE.UU.

Descubre México

3. ¿Quién era Benito Juárez? *Era el presidente de México en 1858. Era zapoteca.*

¿Quiénes le reemplazaron? *Los franceses invadieron a México e intentaron establecer una monarquía satélite aliá.*

4. Bajo el general Porfirio Díaz, ¿quiénes recibieron grandes beneficios?
Los negociantes extranjeros recibieron los grandes beneficios.
¿Qué pasó a los campesinos?
Los campesinos perdieron sus tierras y fueron forzados a trabajar como peones de grandes haciendas.

La revolución mexicana:

1. ¿Cuántos años duró la revolución? *Duró 20 años.* ¿Cuántos murieron? *Más de un millón murió.*

¿Cuántos salieron para los EE. UU.? *Diez porcentaje de la población salió para los EE.UU.*

2. ¿Qué pasó en 1917? *Escribieron la constitución que todavía usan hoy día.*

3. ¿Por cuántos años sirve un presidente mexicano? *Sirve 6 años.*

4. Según el artículo, ¿es un buen sistema político? ¿Por qué? *No es buen sistema político porque las continuas irregularidades en el voto ponen en duda la democracia del sistema político.*

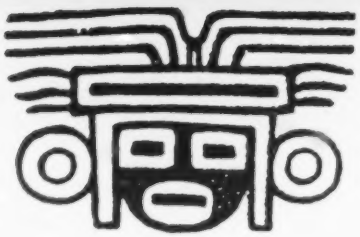
México contemporáneo:

1. ¿Cómo cambió México en los '60?
Se industrializó, después de haber sido una nación agrícola.

2. ¿Qué pasó en Chiapas en 1994?
Hubo una rebelión indígena que cuestionó la política del gobierno hacia los más pobres.

(from *Dime, Pasaporte al mundo 21*, D.C. Heath & Co. 1997, pp. 122-125)

Descubre México



Nombre _____

Proyecto - Descubre México

Tú y un compañero de clase van a hacer una presentación oral y visual sobre un estado mexicano. Cada pareja tendrá un estado diferente. El propósito de este proyecto es familiarizarse con la geografía, la economía, la historia y la cultura de unas regiones mexicanas.

Requisitios

Todas las presentaciones necesitan incluir lo siguiente:

____ 1. **UN POSTER** con dibujos, mapas, fotocopias, etc. para ilustrar su información. Debe incluir por menos 65 palabras en español para explicar las ilustraciones. Deber ser de tamaño de uso general.

____ 2. **UN POSTER DE GRAFICOS O DIAGRAMAS** para mostrar los números necesarios, i.e., poblaciónes, salarios, etc. Puede ser de un tamaño más pequeño que lo normal.

____ 3. Cada persona necesita dar una **PRESENTACION ORAL,** empleando los posteres para ilustrar su información. Cada presentación (persona) debe durar por lo menos **TRES MINUTOS**. No leas directamente del poster; pero puedes usar una tarjeta de 4x6" para ayudarle recordar la información. **ABSOLUTAMENTE NO INGLES** durante las presentaciones. Pueden incluir una lista de vocabulario en el poster de no más de 8 palabras.

____ 4. Cada presentación necesita incluir la información siguiente sobre su estado designado:

- ____ 1. localidad del estado en el mapa político
- ____ 2. nombre y localidad de la capital y ciudades principales
- ____ 3. la gente indígena y su lengua
- ____ 4. industria principal
- ____ 5. cosechas/productos principales
- ____ 6. salario anunario mediano por persona/otros datos económicos significantes
- ____ 7. sitios turísticos de importancia
- ____ 8. otros datos de interés:

- trajes típicos	- música típica	- la artesanía
- el baile	- héroes locales	- topografía distinta

____ 5. **UNA BIBLIOGRAFIA** de tres fuentes de información mínimo al dorso de un poster.

Pasaremos varios día buscando información. ¡Usa bien el tiempo! No uses solamente en Internet. National Geographic, encyclopedias y otros libros pueden ser muy útiles. Saca los apuntes de las fuentes inglesas en inglés. Luego puedes tranducirlos al español claro y preciso. Escribe tu presentación antes de hacer los posteres.

¡Practica tu presentación! ¡Practica otra vez!

Harás la presentación varias veces a grupos pequeños. Organiza todo de una manera lógica e interesante. Usa tu poster para ayudarte a ti a a tu audiencia. ¡Apunta las cosas que discutes! Dividan el trabajo igualmente entre los dos.

Descubre México
proyecto

Habrá una sesión de preguntas y respuestas después de cada presentación. ¡No inglés!

Los miembros de la clase cumplirán una hoja de apuntes durante cada presentación. Los usarán para prepararse para una actividad final. ¡Presta atención!

Puntos de evaluación

Pósteres:

Requisitos	**10 puntos**
Nivel de español	**10 puntos**
Explicación del tópico	**10 puntos**
En total	**30 puntos**

Presentación:

Requisitos	**10 puntos**
Gramática	**10 puntos**
Acento/ pronunciación	**10 puntos**
Comprensibilidad	**10 puntos**
Producto en total	**10 puntos**
En total	**50 puntos**

Estados mexicanos y sus capitales

Estados	Capital
1. VeraCruz	1. VeraCruz
2. Tabasco	2. Tabasco
3. Campeche	3. Campeche
4. Yucatán	4. Mérida
5. Quintana Roo	5. Chetumal
6. Chiapas	6. Tuxtla Gutiérrez
7. Oaxaca	7. Oaxaca
8. Guerrero	8. Chilpancingo
9. Michoacán	9. Michoacán
10. Chihuahua	10. Chihuahua
11. Jalisco	11. Guadalajara
12. Guanajuato	12. Guanajuato
13. San Luis Potosí	13. San Luis Potosí
14. Baja California Sur	14. La Paz
15. Baja California Norte	15. Mexicali
16. Morelos	16. Cuernavaca
17. Tlaxcala	17. Tlaxcala
18. Aguascalientes	18. Aguascalientes
19. Coahuila	19. Saltillo
20. Colima	20. Colima
21. Durango	21. Durango
22. Hidalgo	22. Pachuca
23. México	23. Toluca
24. Nayarit	24. Tepic
25. Nuevo León	25. Monterrey
26. Querétaro	26. Querétaro
27. Puebla	27. Puebla
28. Sinaloa	28. Culiacán
29. Sonora	29. Hermosillo
30. Tamaulipas	30. Ciudad Victoria
31. Zacatecas	31. Zacatecas
32. México, Districto Federal	

Descubre México

Nombre_____

Estado: _____

Capital: _____

Ciudades prinicpales:

_____

_____

Vocabulario:

Historia

Gente indígena:

Economía

Industria:

Cosechas:

Salario:

Turismo

Sitios históricos:

Artesanía:

Cultura:

Otros datos:

Descubre México

Presentación oral Nombre _____

Gramática	Flojísimo	Muchos errores	Regular – unos errores	Generalmente bien – pocos errores	¡Excelente! Muy pocos errores y de alta nivel
Errores de	Pronunciación: 0 - 5	6	7	8	9 10
Acento y Pronuncia-ción	Flojísimo 0 5	Acento monótono 6	Acento americano 7	Rasgos de un acento auténtico 8	¡Sobresaliente! como nativo con buen acento 9 10
Compren-sibilidad	Imposible de comprender 0 5	Muchos puntos incompren-sibles 6	Generalmente comprensible; confusión a veces 7	Bien explicado poca confusión 8	Perfectamente comprensible. Bien explicado 9 10
Requisitos	Falta casi todo 0 5	Falta de: 6	Así – así Falta de: 7	Bien hecho, pero falta de: 8	Todos cumplidos. ¡Muy bien! 9 10
Producto en total	Flojo, mal hecho 0 5	Poco trabajo, poca informa-ción 6	Producto completo 7	Buen producto en general 8	Trabajo excelente. ¡Bien hecho! Organizado y bien presentado 9 10

Comentario:

Total _____/50

Evaluación del poster Nombres _____

y _____

Explicación del contenido	Flojísima. Falta mucho. 0 5	Explicación incompleta y floja 6	Regular. Falta explicación de: 7	Bien hecho. Falta poca explicación. 8	Mucha información Explica bien el tópico. 9 10
Nivel del español	Español flojísimo. 0 5	Muchos errores. 6	Algunos errores. 7	Generalmente bien escrito con pocos errores 8	Alta nivel; bien escrito con pocos errores. 9 10
Requisitos	Flojo, mal hecho. 0 5	Falta mucho: 6	Falta de: 7	Bien, pero falta: 8	Requisitos cumplidos. ¡Sobresaliente! Buen poster. 9 10

Comentario:

Total _____/30